

[13 settembre 2022]

**Il mestiere del tradurre.**

Un ciclo di tre incontri per saperne di più sullo stato della traduzione in Svizzera.

Il primo incontro sarà dedicato al tema di grande attualità, ovvero all'**uso del traduttore automatico nei *media*** ed è in agenda per

**venerdì 16 settembre 2022 alle 20:15  
presso LaFilanda di Mendrisio**

La traduzione è pratica particolarmente importante nel Paese, perché rappresenta uno strumento di dialogo e di coesione nazionale. L'avvento sempre più importante di tendenze centrifughe, il ruolo dell'inglese, la comunicazione globale, i traduttori *online* e altri fattori impongono momenti di riflessione e di bilancio, che facciano tesoro delle acquisizioni e ipotizzino nuove soluzioni. Tra uso di strumenti automatici ed esigenze di natura culturale, il campo della traduzione costituisce dunque un banco di prova non indifferente per il plurilinguismo svizzero.

La prima serata verterà su quanto sia produttivo ricorrere ai traduttori *online* in questo ambito e quali cautele vadano messe in atto per garantire un servizio adeguato. In questo senso, il tema apparentemente solo tecnico si allarga a comprendere questioni più ampie di plurilinguismo e dialogo tra le comunità linguistiche del Paese, tenuto conto che parte notevole delle traduzioni riguardano progetti generali della SSR come PlaySuisse.

Al pubblico sarà naturalmente riservato ampio spazio per le domande e per ampliare la discussione.

Le altre due date seguiranno a cadenza mensile.

A introdurre il tema di volta in volta sarà la scrittrice e traduttrice **Anna Ruchat**, mentre gli ospiti cambieranno ogni volta. Per il primo incontro saranno presenti il Consigliere di Stato **Manuele Bertoli**, nelle vesti di presidente del Forum per l'italiano in Svizzera e **Alessandro Marcionni**, responsabile di Doc & Fiction della RSI. Il moderatore sarà **Stefano Vassere**, direttore del Sistema bibliotecario ticinese.

Il ciclo è promosso nell'ambito del progetto TicinoLettura e sostenuto dall'Aiuto federale per la lingua e la cultura italiana.

La Filanda  
Via Industria 5  
CH-6850 Mendrisio

+41 58 688 36 80  
info@lafilanda.ch  
lafilanda.ch

lunedì–domenica  
9:00–21:00